EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 20.6.2008
COM(2008) 347 galīgā redakcija

2008/0121 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1 Priekšlikuma konteksts

Priekšlikuma pamatojums un mērķi

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus tā dēvētajās „Open Skies" lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos[1] („horizontālā pilnvara"). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

Vispārīgais konteksts

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi, piemēram, aviokompāniju noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi, kuros jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

Priekšlikuma jomā spēkā esošie noteikumi

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus 26 divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Indiju.

Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

2 Apspriešanās ar ieinteresētajām personām un ietekmes novērtējums

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

Apspriešanās ar ieinteresētajām personām

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Sarunu laikā notika apspriedes ar dalībvalstīm, kā arī ar nozares pārstāvjiem.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu un nozares pārstāvju apsvērumi ir ņemti vērā.

3 Priekšlikuma juridiskie aspekti

Ierosināto pasākumu kopsavilkums

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras" pielikumā minētajiem mehānismiem un vadlīnijām Komisija ir risinājusi sarunas ar Indijas Republikas valdību par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Indiju. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Ar 4. pantu tādus noteikumus divpusējos nolīgumos, kas ir nepārprotami vērsti pret konkurenci (aviokompāniju noslēgti obligāti tirdzniecības nolīgumi), saskaņo ar ES tiesību aktiem konkurences jomā.

Risinot sarunas par nolīgumu ar Indijas Republikas valdību, tika akcentēts, ka šis nolīgums neietekmēs satiksmes tiesību apjomu vai sadalījumu. Šajā sakarā tika definēts teksts vēstulei, kuru pēc „horizontālā nolīguma" parakstīšanas Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis nosūtīs Indijai. Šo vēstuli, kuru apstiprināja dalībvalstis, kas piedalās speciālajā komitejā, kopā ar šo priekšlikumu nosūta padomei.

Juridiskais pamats

EK līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

Subsidiaritātes princips

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto „horizontālo pilnvaru", ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi.

Proporcionalitātes princips

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos tikai tiktāl, cik tas nepieciešams, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

Juridisko instrumentu izvēle

Nolīgums starp Kopienu un Indijas Republikas valdību ir visefektīvākais instruments, lai visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Indiju saskaņotu ar Kopienas tiesību aktiem.

4 Ietekme uz budžetu

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5 Papildu informācija

Vienkāršošana

Priekšlikums paredz tiesību aktu vienkāršošanu.

Starp dalībvalstīm un Indijas Republiku noslēgto divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu attiecīgos noteikumus aizstāj vai papildina ar viena Kopienas nolīguma noteikumiem.

Sīkāks priekšlikuma skaidrojums

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt papildinājumā iekļautos lēmumus par nolīguma parakstīšanu un piemērošanu pagaidu kārtā, kā arī par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Indijas Republikas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un vadlīnijām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot, ka nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Nolīguma parakstīšana starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem ar šo ir apstiprināta Kopienas vārdā, ja tas tiek noslēgts.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots norīkot personu(-as), kam tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu, ja tas tiek noslēgts.

3. pants

Nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās dienai piemēro pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu[2].

4. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 7. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

[2] Datumu, no kura sāk nolīguma piemērošanu pagaidu kārtā, Padomes Ģenerālsekretariāts publicēs *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

2008/0121 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Indijas Republikas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un vadlīnijām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ņemot vērā, ka šis nolīgums vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK Kopienas vārdā ir parakstīts […][5].

(4) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

1. Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Indijas Republikas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem ar šo ir apstiprināts Kopienas vārdā.

2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

---

3 OV C […], […], […]. lpp.
4 OV C […], […], […]. lpp.
5 OV C […], […], […]. lpp.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības veikt nolīguma 7. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Indijas Republikas valdību

par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

INDIJAS REPUBLIKA,

no otras puses,

(turpmāk tekstā „Puses"),

ATZĪMĒJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Indijas Republiku ir noslēgti divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuros iekļauti noteikumi, kas ir pretrunā Kopienas tiesībām,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgumi starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm šo trešo valstu valstspiederīgajiem dod iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka atsevišķi noteikumi, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Indijas Republiku noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un kas ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, jāsaskaņo ar šiem tiesību aktiem, tādējādi izveidojot labu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku un saglabājot šādu gaisa pārvadājumu nepārtrauktību,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātājiem principā aizliegts slēgt vienošanās, kuras var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai rezultāts ir konkurences novēršana, ierobežošana vai traucēšana,

ATZĪSTOT, ka ar noteikumiem, kas iekļauti divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Indijas Republiku un kas i) paredz pieņemt vai atbalsta vienošanās starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu vienošanos, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar ko nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa

pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvu uzņēmumiem piemērojamo konkurences noteikumu piemērošanu,

ATZĪSTOT, ka gadījumā, ja kāda dalībvalsts ir izraudzījusies gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošu kontroli veic vai uztur cita dalībvalsts, Indijas Republikas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kura izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Indijas Republiku vienlīdz attiecas arī uz šo citu dalībvalsti,

ATZĪMĒJOT, ka 1. pielikumā minēto divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu pamatā ir vispārīgs princips, ka nolīguma pušu izraudzītajām aviokompānijām ir taisnīgas un vienlīdzīgas iespējas veikt saskaņotus pakalpojumus konkrētos maršrutos,

ATZĪMĒJOT, ka šā nolīguma mērķis nav palielināt gaisa satiksmes kopējo apjomu starp Eiropas Kopienu un Indijas Republiku, mainīt starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Indijas Republikas gaisa pārvadātājiem izveidojušos līdzsvaru vai risināt sarunas par grozījumiem pašreiz spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos attiecībā uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Vispārēji noteikumi

1. Šajā nolīgumā „dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

4. Satiksmes tiesības turpinās piešķirt, izmantojot divpusējus nolīgumus.

2. PANTS

Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

1. Noteikumi šā panta 2. un 3. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas minēti 2. pielikuma a) un, attiecīgi, b) punktā, t.i., attiecībā uz gaisa pārvadātāja izraudzīšanu attiecīgajā dalībvalstī, pilnvarām un atļaujām, ko tam piešķīrusi Indijas Republika, kā arī attiecīgi par gaisa pārvadātāja atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot kādas dalībvalsts norādi par pārvadātāja izraudzīšanu, Indijas Republika bez liekas procesuālas kavēšanās piešķir attiecīgās pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka

i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusies, un tam ir derīga darbības licence atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli veic un uztur dalībvalsts, kas atbild par tā gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, un

iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketes palīdzību pieder un turpina piederēt dalībvalstij un/vai šīs dalībvalsts valstspiederīgajiem, un/vai citām 3. pielikumā minētajām valstīm, un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie to visu laiku faktiski kontrolē.

3. Indijas Republikai ir tiesības atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzītā gaisa pārvadātāja darbības pilnvaras vai tehniskās atļaujas, ja

i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusi, vai tam nav derīgas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par tā gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā atbildīgā aeronavigācijas iestāde,

iii. gaisa pārvadātāja īpašnieks tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību nav un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai dalībvalstu valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā minētās valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie,

iv. gaisa pārvadātājam ar divpusēju nolīgumu starp Indijas Republiku un citu dalībvalsti jau ir piešķirta darbības atļauja un, izmantojot satiksmes tiesības atbilstīgi šādam nolīgumam maršrutā, kas iekļauj kādu punktu minētajā citā dalībvalstī, tas apietu satiksmes tiesību ierobežojumus, kas noteikti divpusējā nolīgumā starp Indiju un minēto citu dalībvalsti; vai

v. izraudzītajam gaisa pārvadātājam ir tādas dalībvalsts izsniegta gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, ar kuru Indijas Republika divpusēju nolīgumu par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem nav noslēgusi, un šī dalībvalsts Indijas Republikai ir liegusi satiksmes tiesības.

Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Indijas Republika nediskriminē Kopienas gaisa pārvadātājus to valstiskās piederības dēļ.

3. PANTS

Drošums

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma c) daļā uzskaitītajos nolīgumu pantos.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Indijas Republikas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kura izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Indijas Republiku vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz minētā gaisa pārvadātāja darbības atļaujas piešķiršanu.

4. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neatkarīgi no jebkādiem citiem pretējiem noteikumiem nekas 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos i) nepieprasa vai neveicina pieņemt tādas vienošanās starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci, ii) nepastiprina šādu vienošanos, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) nedeleģē privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

5. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

6. PANTS

Pārskatīšana, pārstrādāšana vai grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt, pārstrādāt vai grozīt šo nolīgumu, pamatojoties uz abpusēju piekrišanu.

7. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas.

2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi noteikumi starp dalībvalstīm un Indijas Republiku, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā, ir uzskaitīti I pielikuma b) daļā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un vienošanās dokumentiem, tiklīdz tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot pagaidu kārtā.

8. PANTS

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas saistīti ar attiecīgo 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots [norādīt vietu], divos eksemplāros [norādīt gadu un datumu] angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un hindu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ: INDIJAS REPUBLIKAS VĀRDĀ:

1. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

(a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Indijas valdību un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā

– **Austrijas federālās valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1989. gada 26. oktobrī;

Grozījumi izdarīti ar Vīnē 1997. gada 17. jūnijā noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Austrijas saprašanās memorands”;

Grozījumi izdarīti ar Vīnē 2000. gada 27. janvārī parakstīto papildu saprašanās memorandu;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2001. gada 23. martā noslēgto saskaņoto protokolu.

– **Beļģijas Karalistes valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1967. gada 6. aprīlī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Beļģijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Briselē 2005. gada 18. maijā noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Beļģijas saprašanās memorands”;

– **Bulgārijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1992. gada 16. jūnijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Bulgārijas nolīgums”;

– **Kipras Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Nikosijā 2000. gada 18. decembrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Kipras nolīgums”;

– **Čehijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** gaisa transporta nolīgums, kas parakstīts Ņūdeli 1997. gada 16. oktobrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Čehijas nolīgums”;

– **Dānijas Karalistes valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1995. gada 19. decembrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Dānijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2006. gada 30. novembrī noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Dānijas saprašanās memorands”;

– **Somijas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1995. gada 18. jūlijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Somijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2006. gada 18. maijā parakstīto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Somijas saprašanās memorands”;

– **Francijas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1947. gada 16. jūlijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Francijas nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 1960. gada 20. maijā noslēgto saprašanās memorandu;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 1997. gada 26. novembrī noslēgto saprašanās memorandu;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Parīzē 2005. gada 23. februārī noslēgto saprašanās memorandu;

– **Vācijas Federatīvās Republikas un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1963. gada 31. maijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Vācijas nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Bonnā 1989. gada 20. oktobrī noslēgto saskaņoto protokolu.

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 1994. gada 10. maijā noslēgto saprašanās memorandu.

Grozījumi izdarīti ar Berlīnē 2001. gada 6. februārī noslēgto saprašanās memorandu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2005. gada 25. maijā noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Vācijas saprašanās memorands”;

– **Ungārijas Tautas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1966. gada 23. februārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Ungārijas nolīgums”;

– **Itālijas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Romā 1959. gada 16. jūlijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Itālijas nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 1986. gada 27. jūnijā noslēgto saskaņoto protokolu.

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2002. gada 22. aprīlī noslēgto saskaņoto protokolu.

Grozījumi izdarīti ar Romā 2003. gada 4. februārī noslēgto saprašanās memorandu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2006. gada 25. februārī noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Itālijas saprašanās memorands”;

– **Latvijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1997. gada 20. oktobrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Latvijas nolīgums”;

– **Lietuvas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 2001. gada 20. februārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Lietuvas nolīgums”;

– **Luksemburgas Lielhercogistes valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 2001. gada 8. janvārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Luksemburgas nolīgums”;

– **Maltas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Maltā 1998. gada 5. oktobrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Maltas nolīgums”;

– **Nīderlandes valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1951. gada 24. maijā, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Nīderlandes nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 1992. gada 10. janvārī noslēgto saprašanās memorandu;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Hāgā 2005. gada 17. maijā noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Nīderlandes saprašanās memorands”;

– **Polijas Tautas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1977. gada 25. janvārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Polijas nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2003. gada 30. septembrī noslēgto saprašanās memorandu;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar 2006. gada 20. aprīļa un 2006. gada 22. augusta diplomātisko notu apmaiņu;

– **Portugāles Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1997. gada 6. februārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Portugāles nolīgums”;

– **Rumānijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1993. gada 4. decembrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Rumānijas nolīgums”;

– **Slovākijas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par regulāriem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Bratislavā 1996. gada 9. oktobrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Slovākijas nolīgums”;

– **Slovēnijas Republikas valdības un Indijas valdības** nolīgums par regulāriem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 2004. gada 16. februārī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Slovēnijas nolīgums”;

– **Spānijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** gaisa transporta nolīgums, kas parakstīts Ņūdeli 1987. gada 10. aprīlī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Spānijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2006. gada 8. novembrī noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Spānijas saprašanās memorands”;

– **Zviedrijas Karalistes valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1995. gada 19. decembrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Zviedrijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2006. gada 30. novembrī noslēgto saprašanās memorandu, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Zviedrijas saprašanās memorands”;

– **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdības un Indijas valdības** nolīgums par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Ņūdeli 1951. gada 1. decembrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Apvienotās Karalistes nolīgums”;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2002. gada 22. aprīlī parakstīto saskaņoto protokolu;

Grozījumi izdarīti ar Londonā 2002. gada 21. jūnijā noslēgto saskaņoto protokolu;

Grozījumi izdarīti ar Londonā 2004. gada 17. septembrī noslēgto saprašanās memorandu;

Grozījumi izdarīti ar Ņūdeli 2005. gada 13. aprīlī noslēgto saprašanās memorandu;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Londonā 2005. gada 26. augustā parakstīto saprašanās memorandu, turpmāk tekstā „Indijas un Apvienotās Karalistes saprašanās memorands”;

(b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un citas vienošanās, kas parafētas vai parakstītas starp Indijas valdību un Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušās spēkā un netiek piemērotas pagaidu kārtā

– **Grieķijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** gaisa transporta nolīgums, kas parafēts Atēnās, 1997. gada 23. oktobrī, turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Grieķijas nolīgums”;

Jaunākie grozījumi izdarīti ar vienoto protokolu, kas noslēgts Atēnās 2007. gada 30. martā;

– **Īrijas Republikas valdības un Indijas Republikas valdības** gaisa transporta nolīgums, kas parakstīts [*place*] [*date*], turpmāk 2. pielikumā „Indijas un Īrijas nolīgums”;

2. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 5. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts

(a) Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

– Indijas un Austrijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Beļģijas nolīguma 3. panta 1.–5. punkts;

– Indijas un Bulgārijas nolīguma III pants;

– Indijas un Kipras nolīguma 3. pants;

– Indijas un Čehijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Dānijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Somijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Francijas nolīguma 2. pants;

– Indijas un Vācijas saprašanās memoranda 3. panta i) punkts;

– Indijas un Grieķijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Ungārijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Īrijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Itālijas saprašanās memoranda 4. panta 1. punkts;

– Indijas un Latvijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Lietuvas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Luksemburgas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Nīderlandes nolīguma 2. pants;

– Indijas un Polijas nolīguma IV pants;

– Indijas un Portugāles nolīguma 3. pants;

– Indijas un Rumānijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Slovākijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Slovēnijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Spānijas saprašanās memoranda 2. panta 5. punkta i) apakšpunkts;

– Indijas un Zviedrijas nolīguma 3. pants;

– Indijas un Apvienotās Karalistes saprašanās memoranda B pielikuma 4. pants;

(b) Pilnvaru vai atļauju atteikšana, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

– Indijas un Austrijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Beļģijas nolīguma 3. panta 6. punkts;

– Indijas un Bulgārijas nolīguma IV pants;

– Indijas un Kipras nolīguma 4. pants;

– Indijas un Čehijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Dānijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Somijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Francijas nolīguma 9. pants;

– Indijas un Vācijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Grieķijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Ungārijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Īrijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Itālijas nolīguma 4. panta 4.–6. punkts;

– Indijas un Latvijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Lietuvas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Luksemburgas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Maltas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Nīderlandes nolīguma 8. pants;

– Indijas un Polijas nolīguma V pants;

– Indijas un Portugāles nolīguma 4. pants;

– Indijas un Rumānijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Slovākijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Slovēnijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Spānijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Zviedrijas nolīguma 4. pants;

– Indijas un Apvienotās Karalistes saprašanās memoranda B pielikuma 5. pants;

(c) Drošums

– Indijas un Dānijas saprašanās memoranda B papildinājums;

– Indijas un Somijas saprašanās memoranda H papildinājums;

– Indijas un Grieķijas nolīguma C papildinājums;

– Indijas un Spānijas saprašanās memoranda 2. panta 5. punkta iv) apakšpunkts;

– Indijas un Zviedrijas saprašanās memoranda B papildinājums;

– Indijas un Apvienotās Karalistes saprašanās memoranda B pielikuma 7. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

(a) **Īslandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

(b) **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

(c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

(d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa pārvadājumiem).

PAPILDINĀJUMS

EK un tās dalībvalstu vēstule Indijai

Cienītā kundze/godātais kungs!

Tā kā ... (norādīt datumu) ir parakstīts Eiropas Kopienas un Indijas Republikas nolīgums par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem („horizontālais nolīgums"), mums ir tas gods apstiprināt turpmāk minēto.

1. *Horizontālais nolīgums nedz palielinās kopējo gaisa satiksmes tiesību apjomu starp Eiropas Kopienu un Indiju vai starp atsevišķām dalībvalstīm un Indiju, nedz arī ietekmēs kopējo Kopienas un Indijas gaisa pārvadātājiem piešķirto satiksmes tiesību līdzsvaru, kas iedibināts atbilstoši spēkā esošajiem divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem.*

2. *Šajā sakarā horizontālā nolīguma 2. panta 3. punkta iv) apakšpunkta noteikumu nolūks ir nodrošināt, ka Kopienas gaisa pārvadātāji nevar izmantot horizontālā nolīguma noteikumus, lai apietu spēkā esošos satiksmes tiesību ierobežojumus.*

3. *Ja, neraugoties uz šiem preventīviem pasākumiem, kāda no pusēm uzskata, ka horizontālais nolīgums ir radījis vai radīs negatīvas sekas, tā var izmantot horizontālā nolīguma 6. pantā izklāstītās procedūras.*

4. *Šādos gadījumos gan Indija, gan Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis savu divpusējo attiecību satvarā labvēlīgi apsvērs jebkuru prasību ar mērķi mazināt neparedzētas negatīvas sekas, pamatojoties uz iespēju vienlīdzības un savstarpējā labuma principiem.*